

[Afghanistan Digital Library](#)

adl0698

<http://hdl.handle.net/2333.1/f1vhhmn2>

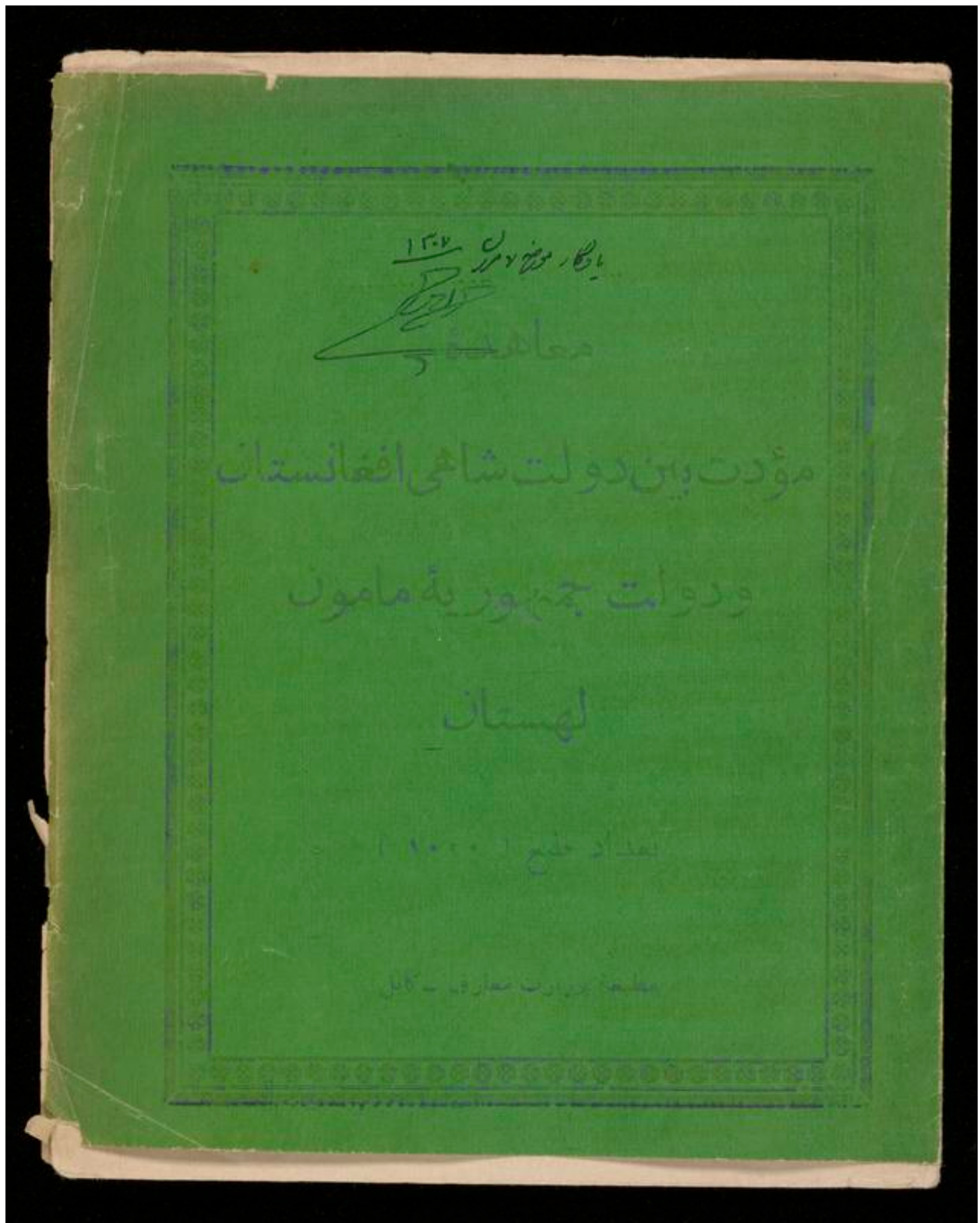


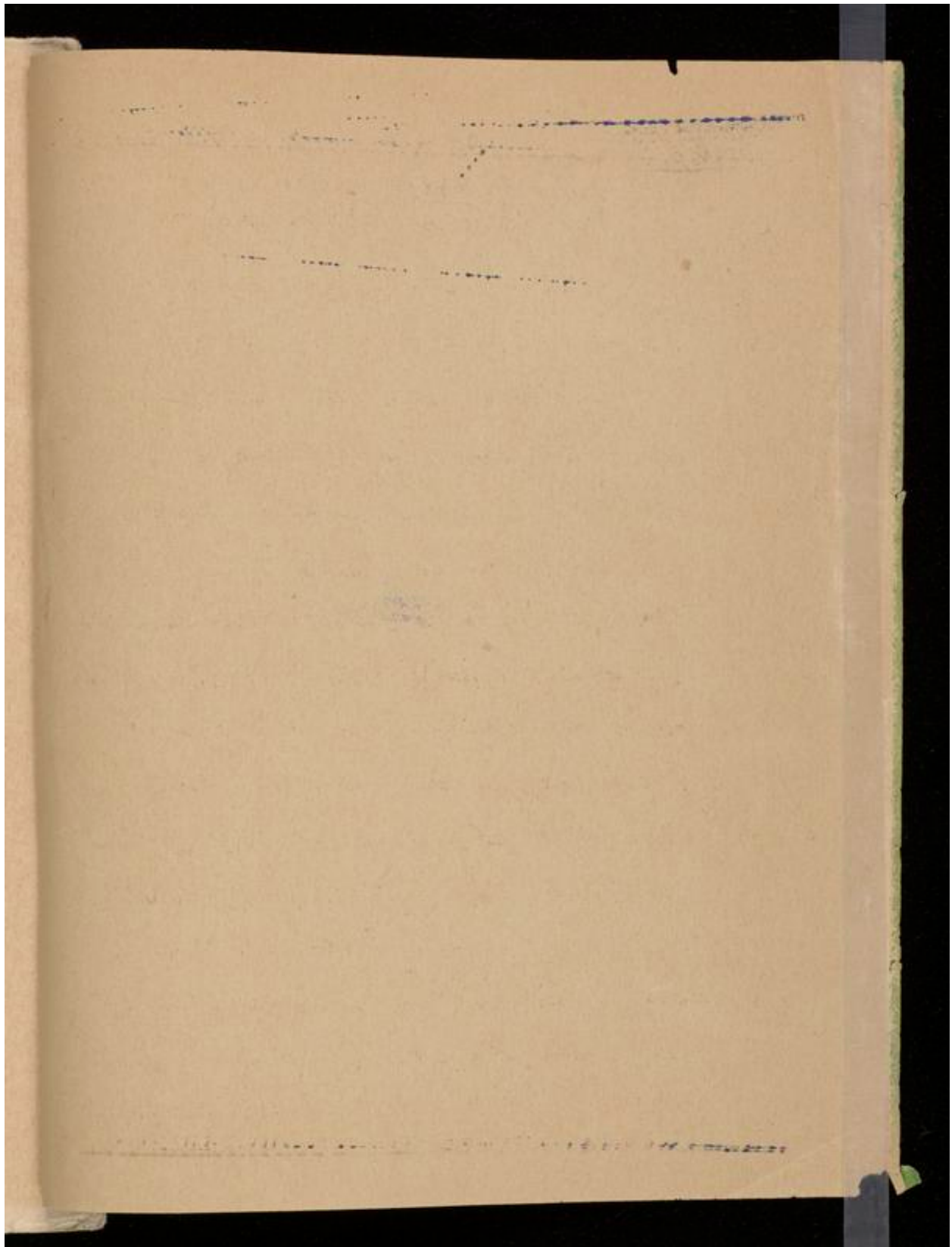
This is a PDF version of an item in New York University's Afghanistan Digital Library (<http://afghanistandl.nyu.edu/>). For more information about this item, copy and paste the "handle" URL above into a web browser.

When referring to or citing this item please use the "handle" URL and not this document or the URL from which you downloaded it.

All works presented on New York University's Afghanistan Digital Library website are, unless otherwise indicated, in the public domain. The images available on this website may be freely reproduced, distributed and transmitted by anyone for any purpose, commercial or non-commercial.

NYU Libraries, Digital Library Technical Services, dlts@nyu.edu





معاهده فماین دولت شاهی افغانستان

و دولت جمهوریه مأمون لهستان

از يك طرف اعلیحضرت پادشاه افغانستان و از دیگر طرف
جناب رئیس جمهور لهستان تأسیس روابط دوستانه را در
میان پادشاهی افغانستان و جمهوریت مأمون لهستان آرزو
کرده و قانع شده باینکه تقویت این مناسبات که بر قاعده
مقابلیت و مساوات مؤسس می باشد بر فاهیت و سعادت دو
ملت که همک خواهد کرد بد بستن یک معاهده دوستی موافقت
نمودند و برای انجام این مقصد اعلیحضرت پادشاه افغانستان
عالی قدر جلالتمآب غلام جیلانی خان سفیر فوق العاده و وزیر
مختار خود مقیم دربار ترکیه و جناب رئیس جمهور لهستان
جناب آقای ژوزف دیروز قوانسکی دوکتور فنون نماینده
فوق العاده و وزیر مختار خود مقیم دربار ترکیه را که طرف اعتماد
شان واقع اند نماینده مختار مقرر فرمودند -

نمایندگان مختار موصوف بعد از آنکه اعتبار نامه های
خودشان را ارائه داده و آمهارا صحیح و کامل یافتند به ترتیب
مواد ذیل اتفاق نمودند :-

ماده اول

صلح خلل ناپذیر و دوستی متبادی فیما بین پادشاه افغانستان
و جمهوریت مامون لهستان و هم چنین در میان هموطنیهای
جانبین برقرار خواهد بود.

ماده دوم

طرفین عاقدین عالیتین در خصوص تاسیس مناسبات سیاسی
متفق میباشند طرفین موافقت می نمایند که ممثلین سیاسی آنها
و هم چنین هیئت مامورین سفارتین آنها که ترکیبش موقتاً
باتفاق مثبت خواهد شد در خاک همدیگر مشروط به معامله
متقابل از امتیازات و احترامات استثنائات و مصونیات موافق
حقوق عمومی بین المللی مستفید خواهند بود -

ماده سوم

طرفین عالیتین عاقدین موافقت میکنند که در کوتاه ترین
مدت يك معاهده تجارتي و قونسالگری عقد نمایند.

ماده چهارم

معاهده هذا تصدیق خواهد شد و نسخه های مصدقه
آن با سرعت ممکنه در انقره تعاطی خواهد شد این معاهده
پانزده روز بعد از تعاطی نسخ مصدقه مرعی الاجرا خواهد بود.

ماده پنجم

این معاهده در هر یکی از زبانهای فارسی و لهستانی و فرانسه و روسیه
تحریر خواهد شد در وقوع اختلاف متن فرانسه معتبر خواهد بود.
نمایندگان طرفین معاهده همداراً تصدیقاً للمقال امضا و تختیم نمودند
در تاریخ دهم برج عقرب ۱۳۰۶ مطابق ۳ نوامبر ۱۹۲۷ روز
پنجشنبه ساعت ۱۲ در انقره.

امضای سفیر فوق العاده و وزیر مختار شاهى افغانستان

(غلام جیلانی)

امضای رئیس جمهوری مامون لهستان

.....

سواد ضمیمه مکتوب نمبر ۴۶

تحریر صورت تصدیق در تحت معاهده و مصدقه دولتين
علیتین افغانستان و پولند :-

عهد نامه دوستی را فیما بین دولت شاهى من افغانستان
و دولت جمهوریه مامون لهستان در ترکیه بتاريخ دهم عقرب
۱۳۰۶ نمایندگان مختار طرفین عقد کرده اند و صورت آن
عیناً در ۳ نسخه فوق بزبانهای فارسی و لهستانی و فرانسه
تحریر یافته و با امضا و مهر نمایندگان طرفین رسیده است

— ۴ —

تصدیق نموده اجرای بلا تغییر آنرا بنام حکومت خود وعده میکنم
واریسا و ۳۰ اپریل ۱۹۲۸ مطابق ماه ثور ۱۳۰۷

پروتوکول [☆] تعاطی

ما امضا کنندگان ذیل که امروز برای تعاطی و تأیید تصدیقیه
اعلیحضرت پادشاه افغانستان و جناب رئیس جمهور لہستان
راجع بمعاهده دوستی فیما بین دولت پادشاهی افغانستان و
جمهوریت مامون لہستان که در انگورہ بتاريخ ۱۶ ماه عقرب
۱۳۰۶ مطابق ۳۰ نومبر ۱۹۲۷ به امضا رسیده است اجتماع
نمودیم . و تأیید مذکور ارائه داده شدند .

بعد از آنکه در صحت بودن و موافق بودن آن تدقیق نموده
شد مطابق یافته شدند اسناد مذکور تعاطی نموده شدند .
بناءً علیهذا ما امضا کنندگان که موافق اصول اجازه داریم
این پروتوکول (☆) را تنظیم کرده امضا نمودیم .

۳۰ اپریل سنه ۱۹۲۸

(☆) مذاکرات و مقرراتیکه راجع بیک مسئلہ در آخر مفاوضات و معاہدات الحاق میشود ضبطاتیہ آنرا
پروتوکول میگویند .

